



Ersatzteilliste R - 100 Sp Spare Parts List, R - 100 Sp Liste des pièces de rechange pour le type R - 100 Sp Lista de piezas de repuesto R - 100 Sp Lista delle parti di ricambio R - 100 Sp			
Teil Nr. Part. No. Pièce n° Pieza n° Parte N.	Artikel/Bezeichnung Designation Article/Désignation Denominación Articolo/Specificazione	Art.-Nr. Article No. Article n° Art. n° Art. N.	Stück Quantity Qté Piezas Numero
1	Fahrgestell nackt Chassis, only Châssis nu Chasis, desnudo carrello nudo	09.9100	1
2	Schwenkbügel nackt Swing bracket, only Etrier d'orientation nu Estribo giratorio, desnudo staffa orientabile nuda	09.9101	1
3	Gelenkboizen komplett Joint pin, complete Boulon articulé complet Perno de articulación, completo perno di articolazione completo	09.9102	2
4			
5			
6	Schieberohr Pusher pipe Tube de coulissement Tubo corredizo tubo di spinta	09.9104	2
7	Rohrstopfen Pipe plug Bouchon d'obturation de tube Tapón de tubo tappo del tubo	08.5706	2
8	Steckverbinder Connector Raccord d'assemblage emmanachable Conectador de enchufe connettore a pressione	08.2187	6
9	Schiebebügel Pusher bracket Etrier de coulissement Estribo corredizo staffa di spinta	09.9105	1
10	Rohrstopfen Pipe plug Bouchon d'obturation de tube Tapón de tubo tappo del tubo	08.5707	4
11	Passfeder ab Masch.-Nr. 580 Spline key from machine No. 580 Clavette à partir du numéro de machine 580 Chaveta de ajuste, a partir de la máquina n° 580 linguetta dalla macchina N. 580	08.8613	1
12	Schiebehandgriff Slider grip Poignée de coulissement Mango corredizo maniglia di spinta	09.9106	1
13	Welle ab Masch.-Nr. 580 Shaft from machine No. 580 Arbre à partir du numéro de machine 580 Eje a partir de la máquina n° 580 albero dalla macchina N. 580	09.8789	1

Teil Nr. Part. No. Pièce n° Pieza n° Parte N.	Artikel/Bezeichnung Designation Article/Désignation Denominación Articolo Specificazione	Art.-Nr. Article No. Article n° Art. n° Art. N.	Stück Quantity Qté Piezas Numero
14	Zahnriemenrad ab Masch.-Nr. 580 Toothed belt wheel from machine No. 580 Poulie à courroie dentée à partir du numéro de machine 580 Rueda de correa dentada, a partir de la máquina n° 580 puleggia per cinghie dentate dalla macchina N. 580	09.9065	1
15	Rad Wheel Roue Rueda puleggia	09.8402	2
16	Scheibe Washer Rondelle intercalaire Arandela rosetta	09.8403	4
17	Klappsplint Linch pin Goupille articulée Pasador de aletas articulado copiglia ribaltabile	09.8556	2
18	Haubenthalter komplett Hood holder, complete Support de capot complet Soporte de cubierta, completo portacalotta completa	09.8641	1
19	Blindniet Blank rivet Rivet borgne Remache ciego rivetto cieco	35.8026	4
20	Gehäuse komplett Housing, complete Carter complet Carcasa completa carcassa completa	09.8774	1
21	Nadellager Needle bearing Roulement à aiguilles Cojinete de agujas cuscinetto a rullini	09.8567	1
22	Dichtring Sealing ring Rondelle d'étanchéité Anillo de empaquetadura anello di tenuta	09.8568	1
23	Lagerschraube Bearing bolt Vis de palier Tornillo de pivote vite di supporto	09.8782	2
24	Zahnscheibe Toothed washer Rondelle dentée Arandela dentada rosetta elastica dentata piana	08.8240	2
25	Druckrolle Pressure roller Rouleau d'appui Rodillo de presión rullo pressore	09.8784	2
26	Zylinderschraube Cylinder bolt Vis à tête cylindrique Tornillo cilíndrico vite a testa cilindrica	08.8384	3
27	Sechskantmutter Hexagonal nut Ecrou hexagonal Tuerca hexagonal dado esagonale	08.8500	2

Teil Nr. Part. No. Pièce n° Pieza n° Parte N.	Artikel/Bezeichnung Designation Article/Désignation Denominación Articolo Specificazione	Art.-Nr. Article No. Article n° Art. n° Art. N.	Stück Quantity Qté Piezas Numero	Teil Nr. Part. No. Pièce n° Pieza n° Parte N.	Artikel/Bezeichnung Designation Article/Désignation Denominación Articolo Specificazione	Art.-Nr. Article No. Article n° Art. n° Art. N.	Stück Quantity Qté Piezas Numero
28	Kegelrollenlager Taper roller bearing Roulement à rouleaux coniques Cojinete de rodillos cónicos cuscinetto a rulli conici	09.8652	1	41	vordere Kappe Front cap Capuchon avant Caperuza delantera calotta anteriore	09.8595	1
29	Toleranzring Tolerance ring Rondelle d'adaptation aux tolérances Anillo de tolerancia anello di tolleranza	09.8653	1	42	Zylinderschraube Cylinder bolt Vis à tête cylindrique Tornillo cilíndrico vite a testa cilindrica	08.8384	2
30	Welle mit Zahnriemenrad bis Masch.-Nr. 579 Shaft with toothed belt wheel up to machine No. 579 Arbre avec Poulie à courroie dentée jusqu'au numéro de machine 579 Eje con rueda de correa dentada, hasta la máquina n° 579 albero con puleggia per cinghie dentate fino alla macchina N. 579	09.8790	1	43	Zahnscheibe Toothed washer Rondelle dentée Arandela dentada rosetta elastica dentata piana	09.8448	3
31	Welle mit Keilriemenscheibe alte Ausführung Shaft with V-belt pulley, old model Arbre avec poulie à courroie trapézoïdale, ancienne version Eje con polea para correa trapezoidal, ejecución antigua albero con puleggia a gole trapezoidali versione vecchia	09.8791	1	44	Klemmbacken für S - 22 Clamping jaw for spiral S - 22 Mâchoires de serrage pour S - 22 Mordaza de sujeción para S - 22 ganascia per s - 22	07.2561	1 Satz 1 juego
32	Klemmbackenhebel komplett Clamping jaw lever, complete Lever à mâchoires de serrage complet Palanca de mordaza de sujeción, completa leva a ganasce completa	09.8435	1 Satz 1 juego	45	Klemmbacken für S - 32 Clamping jaw for spiral S - 32 Mâchoires de serrage pour S - 22 Mordaza de sujeción para S - 32 ganascia per S - 32	07.2562	1 Satz 1 juego
33	Klemmbackenhebel Clamping jaw lever Lever à mâchoires de serrage Palanca de mordaza de sujeción leva a ganasce	09.8436	3	46	Konushülse Taper sleeve Douille conique Manguito cónico manicotto conico	H9.8582	1
34	Druckrolle Pressure roller Rouleau de pression Rodillo de presión rullo pressore	09.8437	3	47	Kurvenlager komplett Cam bearing, complete Palier à cames complet Soporte de leva, completo supporto di curva completo	09.8811	1
35	Zylinderstift Cylinder pin Tige cylindrique Pasador cilíndrico spina pressore	09.8438	3	48	Kurvenlager Cam bearing Palier à cames Soporte de leva supporto di curva	09.8812	1
36	Sicherungsscheibe Locking washer Rondelle de sûreté Arandela de seguridad rosetta di sicurezza	09.8439	6	49	Stehbolzen kurz Stay pin, short Goujon fileté en version courte Espárrago corto tirante a vite corto	09.8577	2
37	Zylinderkerbstift Notched cylinder pin Goupille cannelée cylindrique Pasador estriado cilíndrico spina cilindrica con intagli	09.8284	3	50	Axialrillenkugellager Thrust ball bearing Roulement à billes axial Rodamiento de bolas ranurado, axial cuscinetto a sfere a gola profonda assiale	09.8579	1
38	Zugfeder Draw spring Ressort de traction Muelle de tracción molla di trazione	09.8442	3	51	Schmiernippel Grease nipple Nipples de graissage Engrasador ingrassatore	09.8251	1
39	Zylinderstift Cylinder pin Tige cylindrique Pasador cilíndrico spina cilindrica	09.8443	3	52	Handhebel Hand lever Lever à main Palanca de mano leva a mano	09.8646	1
40	Sicherungsscheibe Locking washer Rondelle de sûreté Arandela de seguridad rosetta di sicurezza	09.8444	6	53	Kugelgriff Ball handle Manette à boule Empuñadura esférica pomello	09.8647	1
				54	Werkzeugkasten Tool box Coffre à outils Caja de herramientas cassetta attrezzi	09.9107	1

Teil Nr. Part. No. Pièce n° Pieza n° Parte N.	Artikel/Bezeichnung Designation Article/Désignation Denominación Articolo Specificazione	Art.-Nr. Article No. Article n° Art. n° Art. N.	Stück Quantity Qté Piezas Numero	Teil Nr. Part. No. Pièce n° Pieza n° Parte N.	Artikel/Bezeichnung Designation Article/Désignation Denominación Articolo Specificazione	Art.-Nr. Article No. Article n° Art. n° Art. N.	Stück Quantity Qté Piezas Numero
56	Kabelverschraubung Cable union Raccord fileté d'entrée de câble Atornilladura de cable collegamento a vite del cavo	09.8336	1	70	Schalterkörper Switch case Corps du commutateur Cuerpo de interruptor corpo del commutatore	09.8367	1
57	Scheibe Washer Rondelle intercalaire Arandela rosetta	09.8353	1	71	Frontplatte Front plate Plaque de façade Placa frontal piastra frontale	09.8330	1
58	Stehbolzen mittel Stay bolt, middle Goujon fileté en version de longueur moyenne Espárrago central tirante a vite medio	09.8466	4	72	Drehrichtungsanzeige Turning direction indicator Indicateur de sens de rotation Indicador de sentido de rotación indicazione del senso di rotazione	09.8331	1
59	Federring Spring washer Rondelle élastique Anillo elástico rondella elastica	09.8578	6	73	Schalterknebel Switch toggle Manette du commutateur Muletilla de interruptor spina del commutatore	09.8332	1
60	Netzkabel Mains cable Câble d'alimentation Cable de conexión a la red cavo di collegamento alla rete	09.8313	1	74	Zylinderschraube Philipps cylinder screw Vis à tête cylindrique Tornillo cilíndrico vite a testa cilindrica	09.8333	4
61	Netzkabelverschraubung PG 11 MS Mains cable union, PG - 11 MS Raccord fileté d'entrée de câble d'alimentation PG - 11 MS Atornilladura de cable de red PG - 11 MS collegamento a vite del cavo di connessione alla rete PG - 11 MS	09.8315	1	75	Steckdose Plug box Socle de prise de courant Caja de enchufe presa di corrente	09.9108	1
62	Knickschutzülle Anti-buckling collar Passe-câble de protection contre les flexions Funda de protección contra dobleces isolatore passante di protezione contro le piegature	09.8316	1	76	Zwischenkabel Intermediate cable Câble intermédiaire Cable intermedio cavo intermedio	09.8325	1
63	Wendeswitcher komplett Reversing switch, complete Commutateur inverseur complet Commutator inverter, completo commutatore-invertitore completo	09.8327	1	77	Zylinderschraube Cylinder bolt Vis à tête cylindrique Tornillo cilíndrico vite a testa cilindrica	08.8450	2
64	Schutzülle Protective collar Boîte de protection Funda de protección isolatore passante di protezione	09.8328	1	78	Motorzwischenkabel Intermediate motor cable Câble intermédiaire pour le moteur Cable intermedio de motor cavo intermedio del motore	09.8702	1
65	Kabelverschraubung PG - 13/11 Cable union, PG - 13/11 Raccord fileté d'entrée de câble d'alimentation PG - 13/11 Atornilladura de cable PG - 13/11 collegamento a vite del cavo PG - 13/11	08.9296	1	79	Wechselstrom-Motor 100 V A.C. motor, 100 V Moteur à courant alternatif de 100 V Motor de corriente alterna 100 V motore a corrente alternata 100 V	09.8845	1
66	Gegenmutter PG - 11 Counter locking nut PG - 11 Contre-écrou PG - 11 Contratuerca PG - 11 controdado PG - 11	09.8337	2	80	Wechselstrom-Motor 110 V A.C. motor, 110 V Moteur à courant alternatif de 110 V Motor de corriente alterna 110 V motore a corrente alternata 110 V	09.8846	1
67	Kabelverschraubung PG - 9 Cable union, PG - 9 Raccord fileté d'entrée de câble PG - 9 Atornilladura de cable PG - 9 collegamento a vite del cavo PG - 9	09.8322	1	81	Wechselstrom-Motor 115 V A.C. motor, 115 V Moteur à courant alternatif de 115 V Motor de corriente alterna 115 V motore a corrente alternata 115 V	09.8847	1
68	Gegenmutter PG - 9 Counter locking nut, PG - 9 Contre-écrou PG - 9 Contratuerca PG - 9 controdado PG - 9	09.8335	1	82	Wechselstrom-Motor 220 V A.C. motor, 220 V Moteur à courant alternatif de 220 V Motor de corriente alterna 220 V motore a corrente alternata 220 V	09.8848	1
69	Schalterdichtung Switch seal Joint d'étanchéité pour le commutateur Junta de interruptor guarnizione del commutatore	09.8329	1	83	Wechselstrom-Motor 240 V A.C. motor, 240 V Moteur à courant alternatif de 240 V Motor de corriente alterna 240 V motore a corrente alternata 240 V	09.8849	1
				84	Kondensator 32µF Capacitor 32µF Condensateur 32µF condensatore 32µF	09.8916	1

Teil Nr. Part. No. Pièce n° Pieza n° Parte N.	Artikel/Bezeichnung Designation Article/Désignation Denominación Articolo Specificazione	Art.-Nr. Article No. Article n° Art. n° Art. N.	Stück Quantity Qté Piezas Numero
85	Kondensator 40µF Capacitor 40µF Condensateur 40µF Condensador 40µF condensatore 40µF	09.8937	1
86	Kondensator 50µF Capacitor 50µF Condensateur 50µF Condensador 50µF condensatore 50µF	09.8837	1
87	Kondensator 120µF Capacitor 120µF Condensateur 120µF Condensador 120 µF condensatore 120µF	09.8717	1
88	Kondensator 130µF Capacitor 130µF Condensateur 130µF Condensador 130µF condensatore 130µF	09.8839	1
89	Zahnriemenrad Toothed belt wheel Poulie à courroie dentée Rueda de correa dentada puleggia per cinghie dentate	09.9109	1
90	Keilriemenscheibe alte Ausführung V-belt pulley, old model Poulie à courroie trapézoïdale, ancienne version Polea de correa trapezoidal, ejecución antigua puleggia a gole trapezoidali versione vecchia	09.9110	1
91	Gewindestift Grub screw Tige fileté Pasador roscado spina filettata	09.8855	1
92	Motorklemmkasten Motor terminal box Boîte à bornes du moteur Caja de bornes de motor cassetta terminale del motore	09.9049	1
93	Klemmleiste Terminal strip Réglette à bornes Regleta de bornes morsettiera	09.9048	1
94	Motorhalterung rechts Motor holder, right Support de moteur côté droit Soporte de motor, derecha supporto del motore a destra	09.9112	1
95	Motorhalterung links Motor holder, left Support de moteur côté gauche Soporte de motor, izquierda supporto del motore a sinistra	09.9111	1
96	Sechskantschraube Hexagonal bolt Vis à tête hexagonal Tornillo hexagonal vite a testa esagonale	H8.8168	1
97	Federring Spring washer Rondelle élastique Anillo elástico rondella elastica	09.8263	12
98	Abdeckhaube Hood Capot de recouvrement Cubierta calotta di copertura	09.8512	1

Teil Nr. Part. No. Pièce n° Pieza n° Parte N.	Artikel/Bezeichnung Designation Article/Désignation Denominación Articolo Specificazione	Art.-Nr. Article No. Article n° Art. n° Art. N.	Stück Quantity Qté Piezas Numero
99	Aufkleber ROWO "ROWO" sticker Etiquette autocollante ROWO Etiqueta ROWO etichetta ROWO	09.8513	1
100	Aufkleber Rothenberger "Rothenberger" sticker Etiquette autovollante Rothenberger Etiqueta Rothenberger etichetta Rothenberger	09.8514	1
101	Zahnriemen Toothed belt Courroie dentée Correa dentada cinghia dentata	09.9113	1
102	Keilriemen alte Ausführung V-belt, old model Courroie trapézoïdale, ancienne version Correa trapezoidal, ejecución antigua cinghia trapezoidale versione vecchia	09.9114	1
103	Lagerscheibe Bearing washer Disque de palier Arandela de apoyo rosetta di supporto	09.8597	1
104			
105	Zylinderschraube M 6 x 12 Cylinder bolt Vis à tête cylindrique Tornillo cilíndrico vite a testa cilindrica	H8.8388	1
106	Typenschild Rothenberger "Rothenberger" type shield Plaquette de type Rothenberger Placa de tipo Rothenberger targhetta Rothenberger	H9.2807	1
107	Typenschild ROWO "ROWO" type shield Plaquette de type ROWO Placa de tipo ROWO targhetta ROWO	09.8902	1
108	Typenschild neutral Type shield, neutral Plaquette de type neutre Placa de tipo neutral targhetta neutra	H9.8899	1
109	Blindniet Blank rivet Rivet borgne Remache ciego rivetto cieco	35.8013	2
110	Sechskantmutter Hexagonal nut Ecrou hexagonal Tuerca hexagonal dado esagonale	08.8502	4
111	Zylinderschraube Cylinder bolt Vis à tête cylindrique Tornillo cilíndrico vite a testa cilindrica	08.8395	4
112	Federring Spring washer Rondelle élastique Anillo elástico rondella elastica	08.8254	4

Teil Nr. Part. No. Pièce n° Pieza n.º Parte N.	Artikel/Bezeichnung Designation Article/Désignation Denominación Articolo Specificazione	Art.-Nr. Article No. Article n° Art. n.º Art. N.	Stück Quantity Qté Piezas Numero
113	Gabelschlüssel DIN 895 SW 10 x 13 Open ended spanner, DIN 895, SW 10 x 13 mm Clé à fourche DIN 895, de 10 x 13 sur plats Llave fija DIN 895, entrecaras 10 x 13 chiave fissa DIN 895 apertura di chiave 10 x 13	31.0450	1
114	Inbusschlüssel DIN 911 SW 5 Allen key, DIN 911, SW 5 mm Clé à six pans intérieurs DIN 911, de 5 sur plats Llave Allen DIN 911, entrecaras 5 chiave per viti ad esagono cavo DIN 911 apertura di chiave 5	32.1190	1
115	Fettpresse FP-2 Grease gun, FP-2 Pompe à graisse FP 2 Bomba de engrase FP 2 ingrassatore a siringa	85.5156	